

文明的 运势

叶坦
赵光远
主编

人
民
出
版
社



文明的运 转

叶坦 赵光远 主编

人 民 出 版 社

封面设计：王师韵

版面设计：朱启环

文明的运势

WENMING DE YUNSHI

——中日民族性诸形态比较研究

叶 坦 赵光远 主编

人民出版社出版发行 新华书店经销

北京冠中印刷厂印刷

850×1168毫米32开本 11.5印张 241,000字

1992年3月第1版 1992年3月北京第1次印刷

印数 0,001—2,000

ISBN 7-01-001141-9/G·8 定价 6.10 元

周一良 叶 坦 田 桓 杨曾文 金 虹 张紫晨
爱新觉罗·连湘 李 芒 周 星 崔世广 汤重南
〔日〕芳和彻 〔日〕森川善一 陈玉龙 何劲松
吴会艺 〔日〕青山登志朗 宋家钰 刘治海 王家骅

分 撰

序

任 继 愈

中华民族形成于秦汉时期，这是中国学者多数人的看法，这以前中原地区的各民族尚未形成统一的民族，统称为华夏族。

秦汉以后，广大黄河流域、长江流域在统一的政权管理下，经济、政治、文化、道德，都有了统一的标准（车同轨、书同文、行同伦）。秦汉到今天，中华民族对外文化交流逐渐增多，回顾走过来的路程，共经历了三个阶段，第四个阶段刚刚开始。

第一阶段在汉朝；

第二阶段在唐朝；

第三阶段从鸦片战争到“五四”到1949年；

第四阶段从1949年到现在，正在进行中。

第一、第二阶段，是中华民族发展、壮大时期，汉朝开辟了丝绸之路，打开了陆路通往欧洲的大门；唐朝继续汉朝陆上丝绸之路，又开辟了海上丝绸之路，对外交往更广泛。中日两大民族的交往，肇始于汉，大规模、更多的交往是在唐朝。总的说来，前两个阶段的中外文化交流（包括经济的、政治的）状况，是自愿的、平等的。交流双方都是受益者。从中国方面来说，是主动吸取外国文化有用的东西，信手取用，毫无顾忌，鲁迅先生称之为“汉唐气魄”。中华民族也主动地把有用的东西传给对方，如造纸、印刷、造船、航海等等。由于中日两国地处近邻，中国的文

学、艺术、科学、哲学、宗教乃至政治、经济制度传播到日本，对日本文化的发展产生了深远的影响。因此，中日之间的文化关系比中国与西方各国的关系更加密切，有更多的历史经验值得总结。

第三个阶段的情况与前两个阶段有所不同。1840年以后，中国封建社会开始解体、滑坡，国力不振，备受欺凌。在不平等的交往中，中华民族的对外文化交流不象汉唐那样有充分自主权，而是被迫地对外开放，政治上、经济上的不平等，也影响到文化上的不平等的交往。文化上的“拿来主义”已行不通，而处在被动局面，我们要的，人家不给，中国不要的，如鸦片、不平等的通商、租借地，却强迫接受。这种局面持续了一百多年。

1949年以后，新中国建立，政治上结束了百年来不平等地位，中国人从此站起来了。中华民族的对外交往摆到了平等互利的基础上。中华民族的对外交流进入第四阶段，虽然刚开始，已经从中得到不少有益的经验，有正面的，也有反面的。有些经验还在发展中，现在总结为时尚早。但前三个阶段的中华民族对外文化交流的过程已经成为历史，可以平心静气、客观地进行历史剖析，从中得出必要的教益。在前三个阶段，中国文化与欧洲文化的交往，都不及与日本的交往密切，而且也比不上中日两大文化间的交流有这样悠久持续的历史传统和丰富多样的内容，双方文献资料也比较齐全。在今天新的历史条件下，我们有比前人更好的社会环境，有宽广的包容人类全部文化遗产的胸怀，有处理历史文化的思想工具——历史唯物主义。

认真、系统、全方位地总结中日两大民族间的文化交往关系，从不同中找出共同的地方，从过去的经验，展望未来的前景，

从看来不正常的情况找出正常交流的规律，这是一项十分有益的文化建设事业。

本书主编多年来从事中日文化的比较研究，成绩斐然，受到同行们的重视。中日两大民族一千多年的交往，今天面临着进一步开拓的前景。为了建设中华民族的社会主义新文化，这项研究有十分重要的意义，有多方面的经验值得总结。当这部书出版之际，本书主编要我写几句话，我冒昧地写出了我的意见，供参考。

一九九一年八月

绪 论

我们正处在跨世纪的交叉点上，时光记下了这个世纪的艰辛，将留给历史的是几代人的努力、奋进与辉煌，一个崭新的时代正向我们走来！无论是西方人士预言21世纪将是亚太的时代，还是东方学者呼唤儒教文化复兴的灵光，中国与日本无疑都将成为世界经济实力角逐的重心，也将成为国际政治文化探索的热点。

中日两国一衣带水、“同文同种”。在漫长的历史岁月中，专制政体、农耕形态与儒学为主流的文化结构，曾是两国地处东亚所具有的共同社会特征。两国之间的友好交往也源远流长，《汉书·地理志》记载：“乐浪海中有倭人，分为百余国，以岁时来献见云。”《后汉书·东夷传》记述建武中元二年（公元57年），“倭奴国奉贡朝贺”，光武帝刘秀“赐以印绶”。1784年在日本筑前国（今福冈县）糟屋郡志贺岛发现一枚“汉委（倭）奴国王”金印，一般认为即是东汉光武帝所赐。

近二千年的中日文化交流史，对两国的影响都很大。若以社会形态来进行大致划分的话，1868年日本明治维新以前的古代社会，主要是日本吸收中国的文化，对日本社会结构、制度典章、文化形态与国民意识诸方面，产生了很大作用。明治维新以后，日本的近代化进程对中国半封建半殖民地形态带来巨大

震荡，中国志士纷纷东渡学习日本，对中国社会的近代化产生了深刻影响。

因此，对中日民族性诸形态、特别是文化诸形态进行系统深入的比较研究，不仅具有重要的理论意义，而且具有十分必要的现实意义。一个民族的文化形态包括文化模式、宗教习俗、思维方式、价值观念等等；文化形态通过政治、经济、文学、艺术、语言、习俗等具体展示出来。因而关于文化形态的研究是多元化的、多视角的；而对于中日文化形态的比较研究，不仅具有比较研究的一般特性，而且体现出多维广角的特征。即两国文化作为两大脉系，既有其共生同源的特点，也有各自发展与不同时代背景之下的变化；既有两大脉系之间的沉积、流变与转型的进程，又有各自受到其他文化影响和作用的不同特性；既能从相互的参照比较中把握文化发展的轨迹与规律，又能在具体的、局部的比较研究中发现非规律、非必然的实际结果；既可以以一方为东方文化之“源”——“原生态”，去比较分析另一方之“流”——“转型态”，又可以发现“转型态”与“原生态”之间关系的复杂性，因此不一定可以简单类比分析。诸如此类，为我们的理论研究提出了新的命题和研究方法上的更高要求。

或许正是研究的难度，反衬出研究本身的价值。这种价值，不仅仅停留在学者辨析、文人吟韵式的“文化研究”之上，而是对我们当今的现实有着活生生的作用。那就是，以这种多维视野的研究体系与方法，通过宏微相济的对比研究和分析，使我们更加清楚地认识到中日两国国民意识的深层积淀中，所凝结的民族文化特质的异同，及其在两国历史发展和近代化进程中的作用。使我们更加理性地理解文化的吸收与融合，对一个民族在

历史进程中的重要意义。如何有效地汲取外来文化，并使之进行适应本国国情的合理结合，是一个国家进行现代化建设不可忽视的环节。

认识、理解和把握中日两国的历史传统与民族特质，深入探索东方社会从传统走向现代的道路与模式，正确处理好传统文化与外来文化的有机结合，借鉴别国包括日本国在内的国家在近代化进程中的先进经验，以加速我国的经济文化建设，走出一条具有中国特色的社会主义现代化之路，是我们义不容辞的历史使命。

本书正是希图实现上述愿望的初步尝试。几年来，经过中日学者的共同努力，并得到了日本国际交流基金的有力资助，使编著出版本书成为现实。作为引玉之砖，我们深切盼望两国学者有更多、更深入的著述问世，共同促进中日文化的交流和友好往来的进一步发展，并将中日文化比较研究这一涵延广博、意义深远的研究工作，提高到一个新的阶段。

叶 坦

1991年7月5日

于北京中国社会科学院

目 录

序	任继愈 1
绪论.....	5
1. 一衣带水 源远流长	1
——中日文化交流	
1.1 民族·历史·文明	1
1.2 “衣冠唐制”的趋同变异	3
1.3 图强与东渡	7
1.4 古朴·清纯·现实	9
1.5 儒教·佛教·语言文字	12
2. 海天相望话东瀛	15
——中日文化深层结构比较	
2.1 东亚岛国的文化基因	15
2.2 多元复合的文化结构	19
2.3 “天朝上国”的历史重振	26
2.4 民族文化特质与社会发展异同	32
2.5 走向近代的异途	37
3. 东亚文化的原生与转型	44
——中日儒学与社会发展	
3.1 中日文化差异特征	44
3.2 东西方价值观异向	50

3.3	东西文化的交融点	55
3.4	西学的冲击与儒学的转型	58
3.5	日本步入近代的经验与教训	65
4.	神性理念 教化信仰	72
	——日本文化与宗教	
4.1	宗教与文化	72
4.2	佛教与日本文化	74
4.3	神道教和天皇制	78
4.4	战后宗教的演化	79
5.	拈花微笑心悟禅	84
	——中国禅宗及其东传日本	
5.1	应运而生的中国禅宗	84
5.2	禅宗的正式创始人——慧能	86
5.3	禅宗与“机锋”	89
5.4	禅宗的东传	91
5.5	禅宗与武士	93
5.6	禅宗与日本文化	96
6.	民间信仰、岁时节日与神话传说	98
	——中日民俗比较	
6.1	民俗·信仰·文化	98
6.2	岁时节日与农耕民族	105
6.3	开辟神话同习俗由来	112
6.4	镜子、玉和剑	119
7.	沧桑千载 语词异同	127
	——日语助词与古汉语虚词的比较	
7.1	汉字·日文·语法	127

7.2 “が”、“の”、“を”与“而”、“之”、“於”	130
7.3 “に”、“へ”、“で”、“と”和“於”、“诸”、“以”、“與”	133
7.4 “から”、“まで”、“より”同“由”、“至”、“與”	138
7.5 语言架构的联系	141
8. 时代与文化	143
——日本文化定型期的阐述	
8.1 日本文化的定型期	143
8.2 江户时代的政治	146
8.3 江户时代的经济	150
8.4 江户时代的市民生活	152
8.5 江户时代的大众文化	156
9. 恬宁清雅 凝重平和	159
——中日文学比较	
9.1 言志与抒情	159
9.2 日本人的文学鉴赏	161
9.3 日本文学的艺术特色	165
9.4 比较研究的深化	167
10. 民族与文化	169
——中日民族学比较	
10.1 发展史略：日本民族学	169
10.2 日本民族学的特征	175
10.3 中日民族学的比较	181
11. 启蒙·理想与近代化	188
——中日近代启蒙思想比较	
11.1 “学艺复兴”与近代启蒙	188
11.2 中日近代启蒙之“同”	190

11.3	中日启蒙“同”之故	196
11.4	中日近代启蒙之“异”	199
11.5	中日启蒙“异”之由	202
11.6	启示与教训	206
12.	承继与发展	210
	——中日传统文化的近代作用	
12.1	传统：现代之基	210
12.2	东方传统文化的双重作用	215
12.3	“化腐朽为神奇”	219
12.4	波浪式进程：传统文化的转换	221
12.5	人类新文化	224
13.	住房建筑与“生活美”	227
	——日本诗歌中的住居美感	
13.1	古籍中的住居“映像”	227
13.2	诗歌集中的住居意境	230
13.3	俳句中的住居美感	232
14.	神社·寺院·民居	236
	——日中建筑传统比较	
14.1	从高床式建筑说起	236
14.2	木结构建筑	238
14.3	寺院建筑	239
14.4	神社建筑	240
14.5	民居与宫殿建筑	241
14.6	几句题外话	243
15.	“一千余岁墨犹香”	245
	——中日书法艺术交流述略	

15.1	东方文化瑰宝	245
15.2	“一千余岁墨犹香”	247
15.3	兰亭雅集今胜昔	250
15.4	翰墨结深情, 友谊代代传	251
16.	雪月风花道扶桑	253
	——中日禅与书法比较	
16.1	莫道禅, 论禅不是禅	253
16.2	拈花微笑凝笔端	254
16.3	风花雪月, 古朴淡泊	257
16.4	理想境界, 审美情趣	260
16.5	禅为书之体, 书为禅之用	262
16.6	艺境无穷, 不止登攀	263
17.	封闭与开放	265
	——中日家族制模式比较	
17.1	循序渐进与跳跃发展	265
17.2	父权·血缘·继承	268
17.3	“月晕而风, 础润而雨”	274
18.	交流与影响	279
	——日中法律史比较	
18.1	古代中华法律思想对日本的影响	280
18.2	日本法律制度的历史变迁	281
18.3	近代日中法律思想分流	284
19.	土地与法律	287
	——唐朝、日本户籍法与土地法的比较	
19.1	唐、日法制体系的构成和特点	288
19.2	唐、日户籍法比较	292

19.3 唐、日土地法比较	297
20. 历史的进程 现实的异同	302
——中日民事诉讼法比较	
20.1 同源下的选择: 历史的沿革与最终的走向	302
20.2 理想模式的设计: 由基本原则表现的异同	306
20.3 文化积淀的痕迹: 中日国民诉讼观念浅析	320
21. 文化与发展	325
——儒学与近代化的百年历程	
21.1 日本对儒学的承传转化	325
21.2 维新时期的文化选择	331
21.3 战后日本的文化与社会	338
后 记	346

1. 一衣带水 源远流长

——中日文化交流

1.1 民族·历史·文明

关于中日文化交流问题，主要包括以下几个方面：中国与日本历史上的关系、文化交流、两国历史文化发展的不同之处及其比较。

首先，从历史关系上看，中国与日本的历史发展在许多方面都是不同的。

在基本的地理状况方面，中国是个大国，面积达 960 万平方公里，而日本是个面积很小的国家。

在地理形势方面，中国是一个大陆国家，东、南面邻海，西、北边是沙漠、山地。由于这样的地理形势，给人造成了一种闭塞的感觉。而日本是个岛国，四面都是海洋，这就造成了一种开放的感觉。日本从古到今，接收外来思想很积极，虽然由于统治政策的原因，也发生过一些闭关锁国的现象，但总的来说，从历史发展，从日本人民的心理状态来看，日本是一个对外开放、向外发展的国家，而中国更多的来说是一个闭塞的国家。

在历史发展的特点方面，中国是一个以汉族为主的多民族